

DE: Umrüstsatz Pegelsonde



WARNUNG

Sicherheitshinweise aus Anleitungen welche Anlage und Schaltgerät beiliegen beachten!

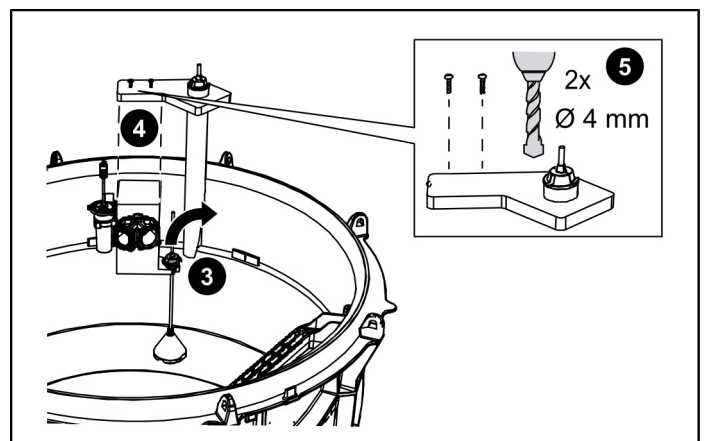
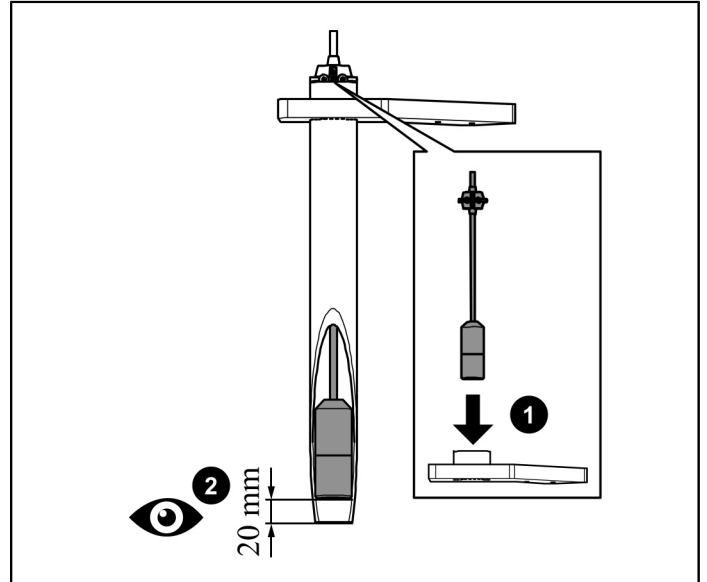


WARNUNG

Der Umrüstsatz ist **NICHT** ATEX-geeignet und darf bei Anwendungsfällen mit ATEX-Anforderung **NICHT** eingesetzt werden.

Der vorliegende Umrüstsatz erlaubt die Installation einer Pegelsonde als alternative Sensorik. Hierfür wie folgt vorgehen:

- ① Der Anlage und dem Schaltgerät beiliegende Dokumentation beachten.
- ▶ Sicherstellen, dass die Anlage freigeschaltet ist.
- ▶ Pegelsonde in das Schutzrohr einführen. ①
- ▶ Sicherstellen, dass das Schutzrohr 20 mm über die Pegelsonde über steht. ②
- ▶ Aufsatz für Pegelsonde an der Halterung der Tauchglocke bündig anlegen. ③
- ▶ Anhand der bereits am Aufsatz vorhandenen Bohrungen in die Halterung 2x vorbohren (Ø4 mm). ④
- ▶ Aufsatz mit den beiden beiliegenden Schrauben befestigen. ⑤
- ▶ Sondenleitung zum Schaltgerät verlegen und gemäß der dem Schaltgerät beiliegenden Anleitung anschließen.
- ▶ Stromversorgung der Anlage wiederherstellen.
- ▶ Im Schaltgerät im Menü |3.5 Sensorkonfiguration| entsprechend anpassen.
- ▶ Die Einstellung für den Messbereich der Pegelsonde ist von 1000 mm auf 400 mm anzupassen (Menü |3.1 Parameter|).



EN: Level sensor conversion kit



WARNING

Follow the safety instructions in the instructions enclosed with the system and the control unit.

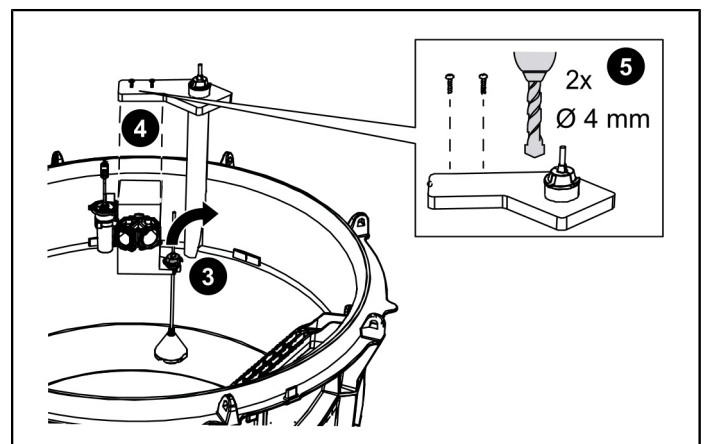
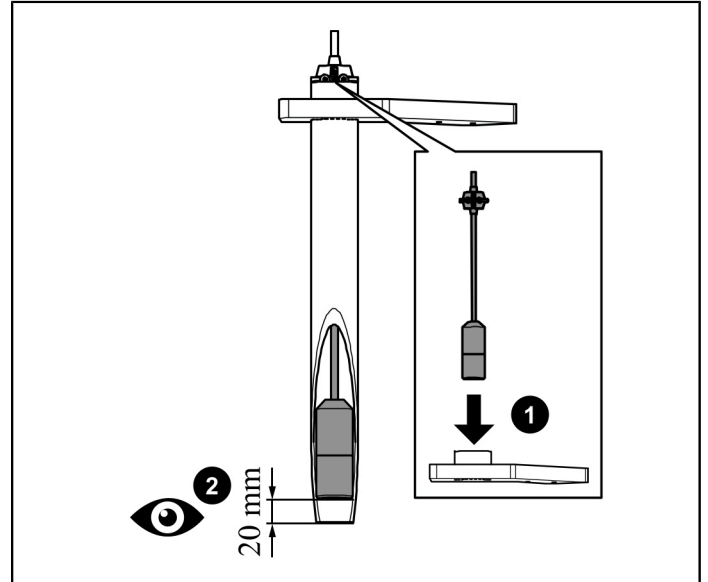


WARNING

The conversion kit is **NOT suitable for ATEX** and may **NOT** be used for application cases with ATEX requirement.

This conversion kit enables a level sensor to be installed as an alternative sensor. To do this, proceed as follows:

- ① Note and follow the documentation enclosed with the system and control unit.
- ▶ Ensure that the system is disconnected from the power supply.
- ▶ Insert the level sensor in the protective pipe. ①
- ▶ Make sure that the protective pipe protrudes from the level sensor by approx. 20 mm. ②
- ▶ Position the upper part for the level sensor flush against the bracket of the submersible pressure switch. ③
- ▶ Use the existing two holes in the upper part to drill two holes (Ø4 mm) in the bracket. ④
- ▶ Fix the upper part with the two enclosed screws. ⑤
- ▶ Lay the sensor cable to the control unit and connect as described in the instructions enclosed with the control unit.
- ▶ Restore the system's power supply.
- ▶ Adjust accordingly in the `|3.5 Sensor configuration|` menu of the control unit.
- ▶ Adjust the setting for the level sensor measurement range from 1000 mm to 400 (`|3.1 Parameters|` menu).



FR : Kit convertible sonde de niveau



AVERTISSEMENT

Respecter les consignes de sécurité figurant dans les instructions jointes à l'installation et au gestionnaire !

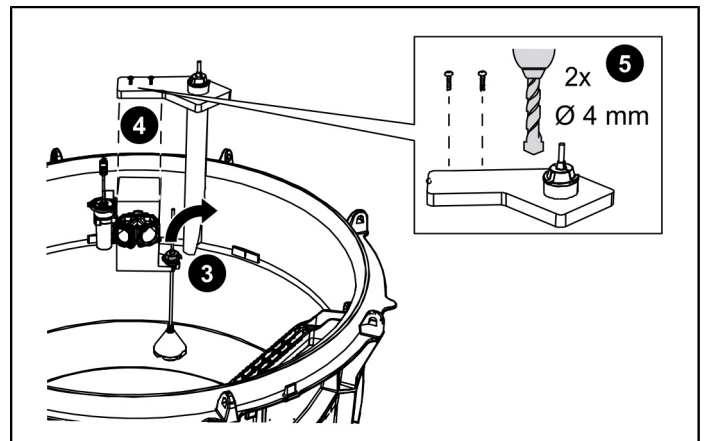
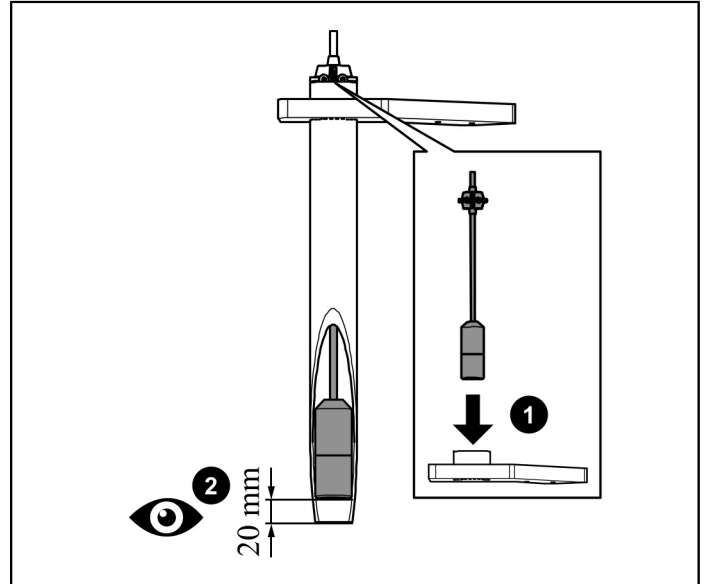


AVERTISSEMENT

Le kit convertible n'est **PAS** conforme ATEX et ne doit **PAS** être utilisé dans des contextes soumis à des exigences ATEX.

Ce kit convertible permet l'installation d'une sonde de niveau en tant que capteur alternatif. Procéder comme suit :

- ① Observer la documentation jointe au système et au gestionnaire.
- ▶ Vérifier que l'installation est activée.
- ▶ Engager la sonde de niveau dans le tube de protection. ①
- ▶ S'assurer que le tube de protection dépasse de 20 mm de la sonde de niveau. ②
- ▶ Placer l'embout de la sonde de niveau au ras du support de la cloche. ③
- ▶ Sur la base des trous figurant déjà sur l'embout, pré-percer 2 trous dans le support (Ø4 mm). ④
- ▶ Fixer l'embout au moyen des deux vis jointes. ⑤
- ▶ Poser le câble de sonde du gestionnaire et le raccorder conformément aux instructions jointes au gestionnaire.
- ▶ Rétablir l'alimentation secteur en courant du système.
- ▶ Au niveau du gestionnaire, dans le menu | 3.5 Configuration de capteurs| doit être adapté en conséquence.
- ▶ Le réglage de la plage de mesure de la sonde de niveau doit être modifié de 1 000 à 400 mm (menu | 3.1 Paramètres|).



IT: Kit di conversione sonda di livello



AVVERTENZA

Rispettare le avvertenze di sicurezza presenti nelle istruzioni allegate all'impianto e alla centralina!

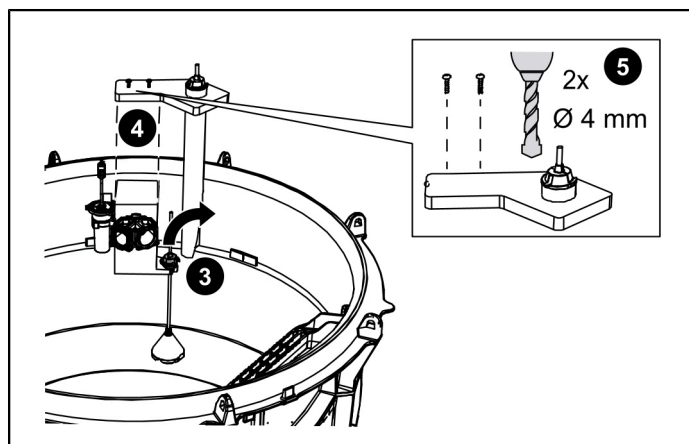
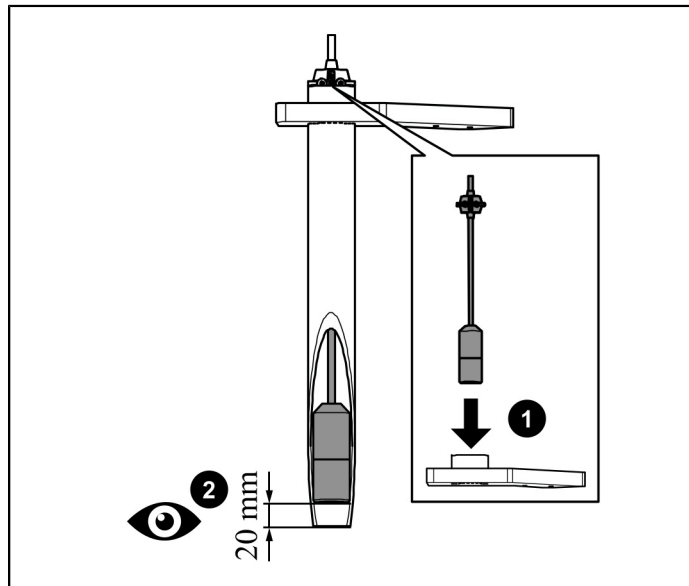


AVVERTENZA

Il kit di conversione **NON** soddisfa i requisiti ATEX e **NON** deve essere impiegato nei casi di applicazioni con requisiti ATEX.

Il presente kit di conversione permette l'installazione di una sonda di livello quale sensoristica alternativa. Procedere come segue:

- ① Prestare attenzione alla documentazione allegata all'impianto e alla centralina.
- ▶ Accertare che l'impianto sia fuori tensione.
- ▶ Inserire la sonda di livello nel tubo protettivo. ①
- ▶ Accertare che il tubo protettivo si trovi 20 mm sopra alla sonda di livello. ②
- ▶ Appoggiare a livello sul supporto della campana ad immersione il rialzo per la sonda di livello. ③
- ▶ Praticare 2 fori nel supporto sulla base dei fori già presenti sul rialzo (Ø4 mm). ④
- ▶ Fissare il rialzo con le due viti in dotazione. ⑤
- ▶ Posare il cavo della sonda fino alla centralina e collegarlo in base alle istruzioni allegate alla centralina.
- ▶ Ripristinare l'alimentazione di corrente dell'impianto.
- ▶ Nella centralina, effettuare gli adeguamenti nel menu |3.5 Configurazione dei sensori|.
- ▶ L'impostazione per il campo di misura della sonda di livello deve essere adattata da 1.000 mm a 400 mm (menu |3.1 Parametri|).



NL: Ombouwset voor peilsonde



WAARSCHUWING

Veiligheidsinstructies in de handleidingen die met de installatie en besturingskast worden meegeleverd opvolgen!

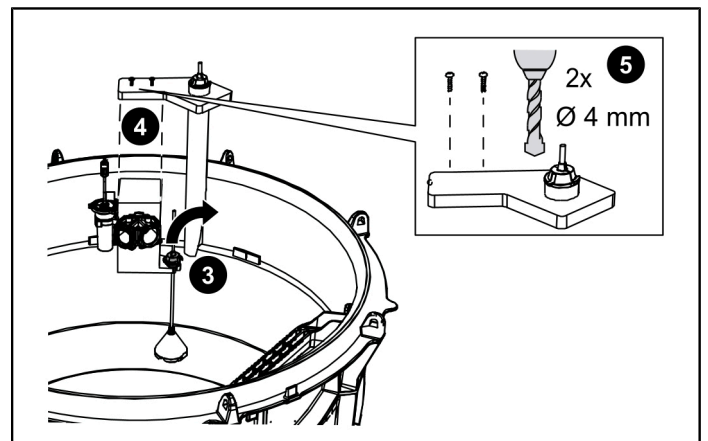
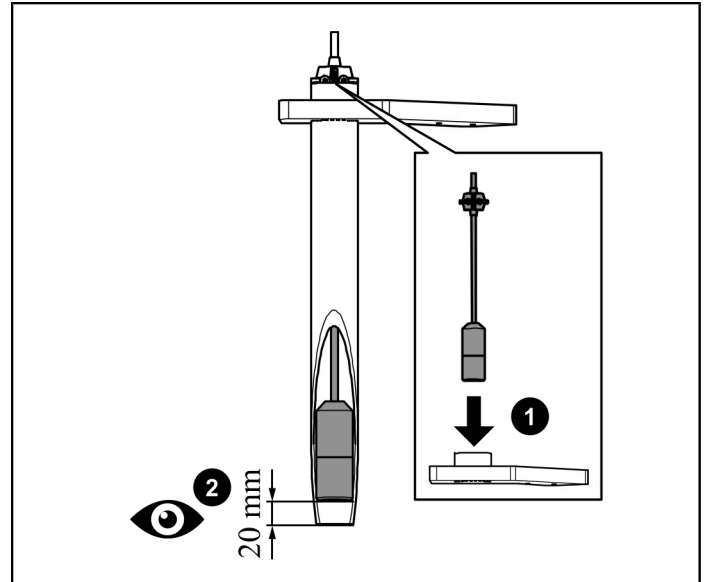


WAARSCHUWING

De ombouwset is **NIET** geschikt voor ATEX-omgevingen en mag **NIET** worden ingezet in scenario's waarbij ATEX-eisen gelden.

Met deze ombouwset kan een peilsonde worden geïnstalleerd als alternatieve sensor. De montage als volgt uitvoeren:

- ① De bijgevoegde documentatie van de installatie en de besturingskast in acht nemen.
- ▶ Zorgen dat de installatie is uitgeschakeld.
- ▶ Peilsonde in de beschermbuis plaatsen. ①
- ▶ Zorgen dat de beschermbuis 20 mm boven de peilsonde uitsteekt. ②
- ▶ Opzetstuk voor de peilsonde vlak tegen de dompelklok plaatsen. ③
- ▶ Aan de hand van de al in het opzetstuk aangebrachte gaten twee keer in de houder voorboren (Ø 4 mm). ④
- ▶ Opzetstuk met de beide meegeleverde schroeven bevestigen. ⑤
- ▶ Kabel van de sonde naar de besturingskast aanleggen en volgens de handleiding van de besturingskast aansluiten.
- ▶ Stroomvoorziening van de installatie herstellen.
- ▶ In de besturingskast in het menu |3.5 Sensorconfiguratie| de instellingen aanpassen.
- ▶ De instelling voor het meetbereik van de peilsonde moet van 1000 naar 400 mm worden aangepast (Menu |3.1 Parameters|).



PL: Zestaw do przezbrojenia z sondą hydrostatyczną



OSTRZEŻENIE

Przestrzegać zasad bezpieczeństwa zawartych w instrukcjach urządzenia oraz urządzenia sterującego!



OSTRZEŻENIE

Zestaw do przezbrojenia **NIE** jest przystosowany do użycia w obszarach zagrożonych wybuchem i w przypadku użycia urządzenia w takich warunkach zestaw do przezbrojenia **NIE** wolno używać.

Niniejszy zestaw do przezbrojenia umożliwia instalację sondy hydrostatycznej jako alternatywnego czujnika. Należy przy tym postępować w następujący sposób:

- ❶ Przestrzegać dokumentacji dołączonej do urządzenia oraz do urządzenia sterującego.
- ▶ Zapewnić, aby urządzenie było odłączone od prądu.
- ▶ Włożyć sondę hydrostatyczną w rurę ochronną. ❶
- ▶ Zapewnić, aby rura ochronna wystawała 20 mm nad sondą hydrostatyczną. ❷
- ▶ Przyłożyć nasadkę sondy hydrostatycznej równo do mocowania dzwonu zanurzeniowego. ❸
- ▶ Na podstawie znajdujących się już w nasadce otworów wywiercić w mocowaniu 2 otwory (Ø4 mm). ❹
- ▶ Przymocować nasadkę z użyciem obydwóch załączonych śrub. ❺
- ▶ Doprowadzić przewód sondy do urządzenia sterującego i podłączyć zgodnie z instrukcją załączoną do urządzenia sterującego.
- ▶ Podłączyć urządzenie do prądu.
- ▶ W menu urządzenia sterującego |3.5 Konfiguracja czujnika| dokonać odpowiednich ustawień.
- ▶ Zmienić ustawienie zakresu pomiaru sondy hydrostatycznej z 1000 mm na 400 mm (menu |3.1 Parametry|).

